

吴朗西 120 周年纪念



吴朗西（1904——1992），又名吴文林，笔名石生、静川等，四川开县人（现属重庆市），翻译家、出版家。

1921 年吴朗西到上海求学，先后就读澄衷中学、吴淞中国公学，1923 年就读杭州之江大学高中部，1925 年 10 月赴日留学，1926 年考入东京上智大学就读德国文学专业。1930 年根据英译本翻译了苏联作家伊林的《五年计划的故事》，1931 年 12 月由新生命书局出版。“九·一八”事变爆发后，吴朗西放弃即将获得的大学文凭，毅然回国。1932 年 7 月起任教于福建泉州平民中学。

1934 年，吴朗西回到上海，任《美术生活》杂志社编辑，与黄士英等创办了《漫画生活》月刊，这期间经黄源介绍与鲁迅结识。1935 年 5 月吴朗西夫妇与伍禅、丽尼、巴金等创办文化生活出版社，曾出版鲁迅的译著《俄罗斯的童话》《死魂灵》及创作小说集《故事新编》等，并协助印制鲁迅以“三闲书屋”名义刊行的版画集《死魂灵一百图》《凯绥·珂勒惠支版画选集》。吴朗西是深得晚年鲁迅信任的出版家，鲁迅后期的作品几乎都在文化生活出版社出版。

1936 年 10 月 19 日鲁迅逝世，吴朗西是 16 位扶灵柩者之一，并参加了鲁迅的所有丧仪活动。鲁迅丧事结束后，吴朗西与黄源等负责了《鲁迅先生纪念集》的印刷事宜，并于 1937 年初，在文生社出版。同时，许广平编的鲁迅杂文集《夜记》，列为巴金主编的《文学丛刊》第四集之十，以及《鲁迅书简》（影印本）均由文生社出版或总代售。

新中国成立后，吴朗西翻译了《好医生》《无赖的母山羊》《金角鹿》。1951

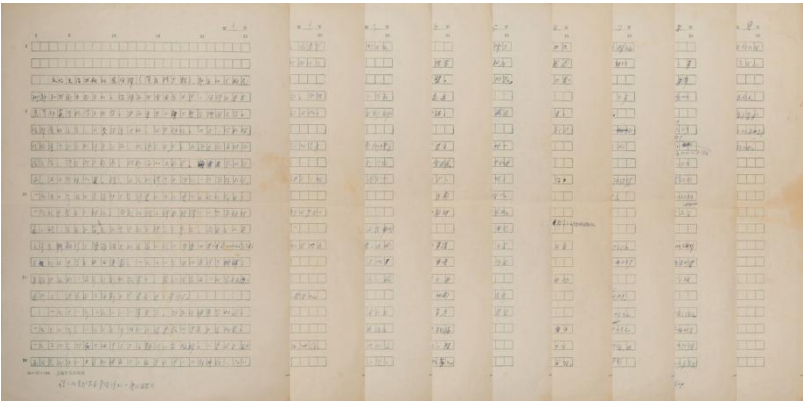
年文化生活出版社出版了丰子恺书写文字、吴朗西编译的《父与子》和《童年与故乡》。此外，吴朗西还翻译了《里尔斯历险记》《蒙古短篇小说集》《华尔特和钢铁巨人》《沃尔夫童话集》《不爱理发的国王》《鹦鹉的故事》《31 号火车头》《彼得、我和原子》《日本民间传说》《女风神的恶作剧》等。

1961 年 3 月，吴朗西把鲁迅的《死魂灵一百图》扉页原稿捐赠上海鲁迅纪念馆。1987 年 10 月，吴朗西、柳静和吴念圣把鲁迅赠吴朗西的《凯绥·珂勒惠支版画选集》和《死魂灵一百图》装帧样本各一册赠上海鲁迅纪念馆。1997 年，吴朗西子女吴西柳、吴念鲁、吴念祖、吴念圣将吴朗西的图书、文稿等有关资料捐赠给上海鲁迅纪念馆。

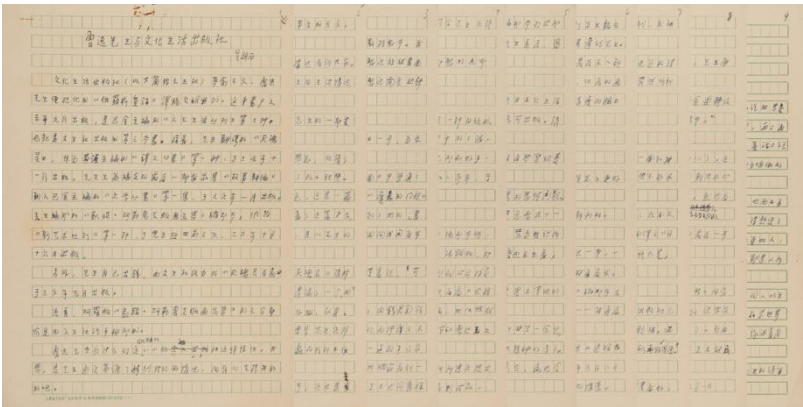
2024 年 10 月 6 日是吴朗西诞辰 120 周年纪念日，上海鲁迅纪念馆特别精选吴朗西和家属捐赠的 50 件/套馆藏与公众见面，以此赓续红色血脉，传承红色基因。

藏品赏析

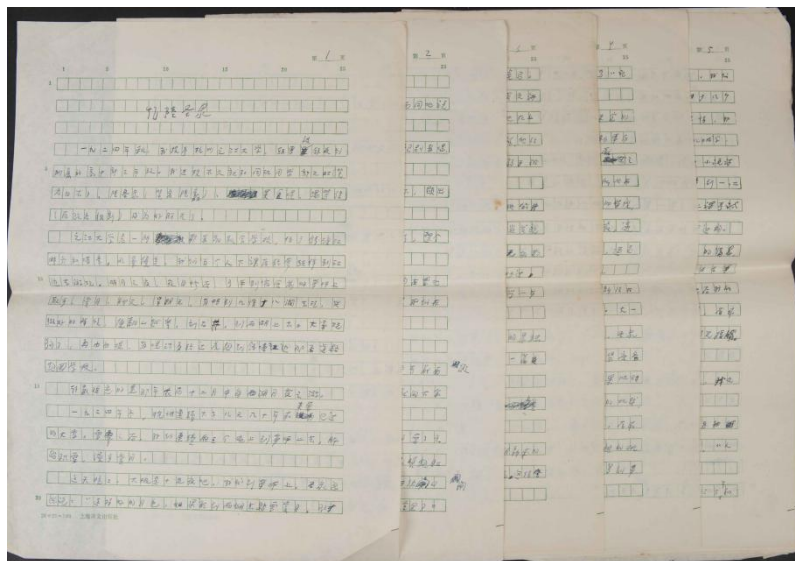
一、手稿



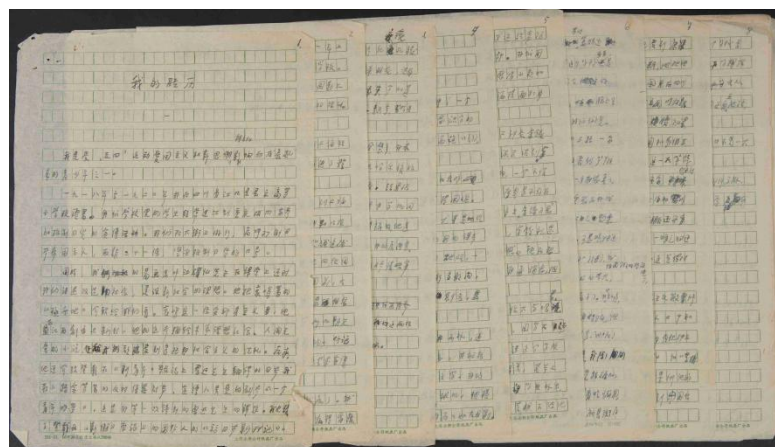
《漫忆文化生活出版社的人和事》手稿



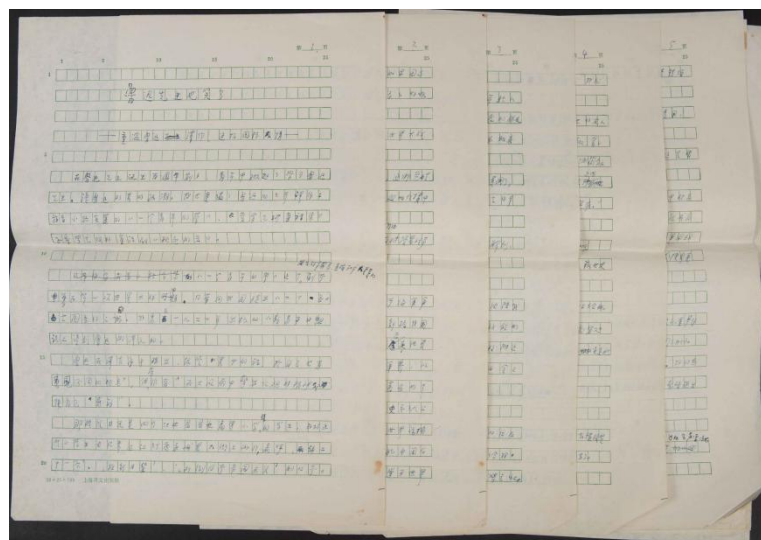
《鲁迅先生与文化生活出版社》手稿



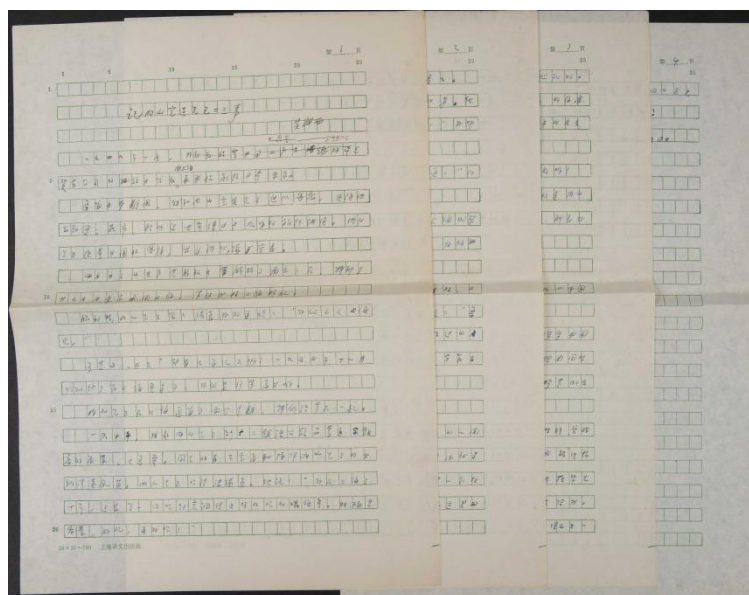
《忆陆圣泉》手稿



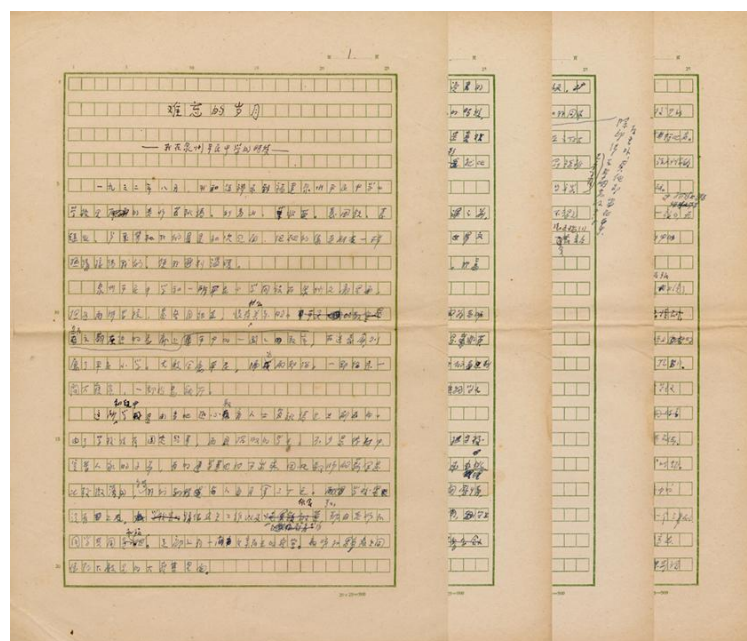
《我的经历》手稿



《鲁迅先生也笑了》手稿



《记内山完造二三事》手稿

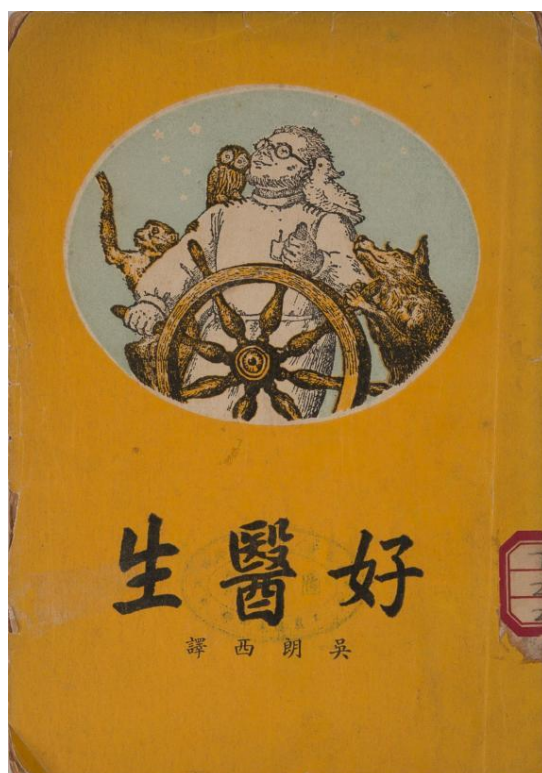


《难忘的岁月——我在泉州平民中学的时候》手稿

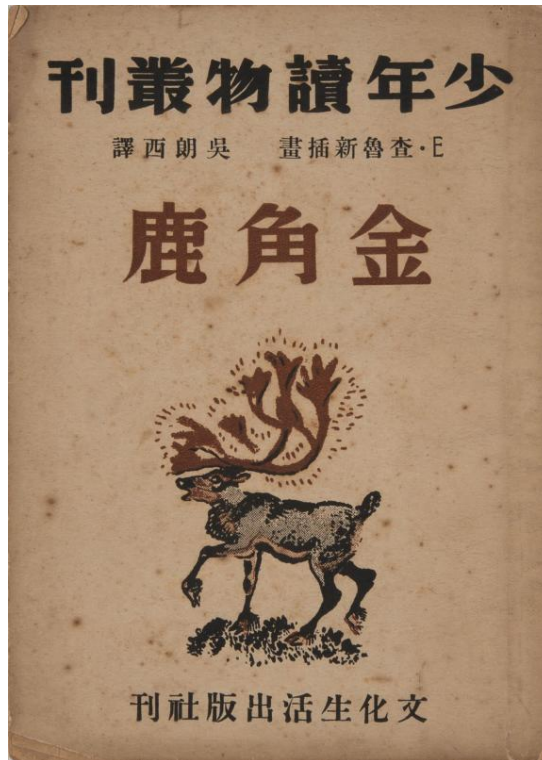
二、译作



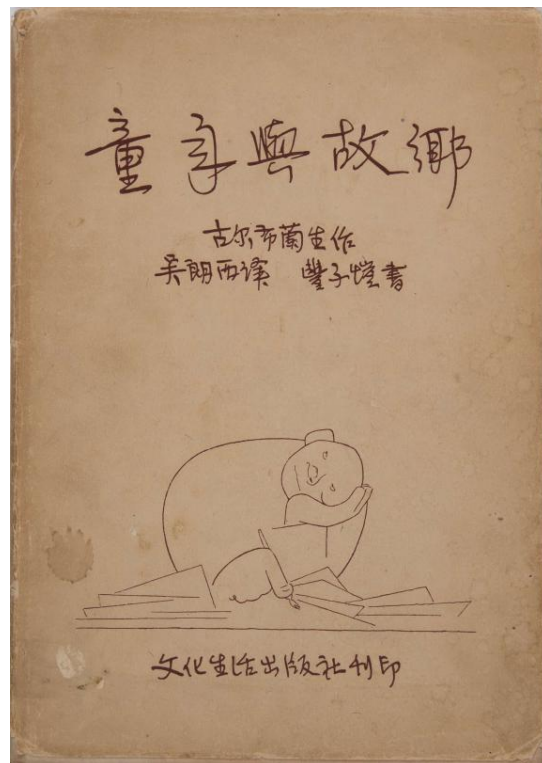
吴朗西译《五年计划的故事》
1931 年 12 月新生命书局初版



K·朱可夫斯基著，吴朗西译《好医生》
1950 年 4 月开明书店再版



吴朗西译《金角鹿》
1950年12月文化生活出版社再版



奥纳夫·古尔布兰生著，吴朗西译《童年与故乡》
1951年6月文化生活出版社初版



吳朗西译《无赖的母山羊》
1953年6月文化生活出版社三版



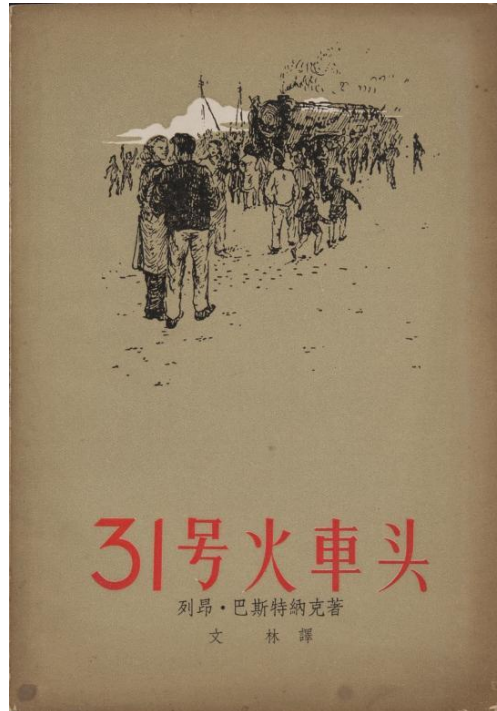
塞爾瑪·拉格勒夫著，吳朗西译《里尔斯历险记》（一、二）
里尔斯历险记（一）1953年9月文化生活出版社初版
里尔斯历险记（二）1953年11月文化生活出版社再版



舍格弗利得·瓦格纳著，吴朗西译《华尔特和钢铁巨人》
1954 年 12 月儿童读物出版社初版



文林（吴朗西）译《不爱理发的国王》
1956 年 10 月少年儿童出版社初版



列昂·巴斯特纳克著，文林（吴朗西）译《31号火车头》
1958年2月新文艺出版社初版



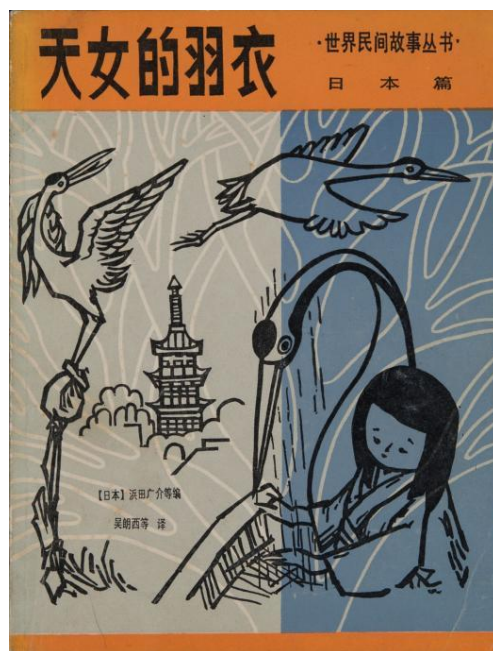
瓦·柯瓦尔著，文林（吴朗西）译《彼得、我和原子》
1960年2月少年儿童出版社出版



吴朗西译《伊索童话》
1979 年 8 月四川人民出版社初版



卜劳恩著《父与子》
1981 年 1 月四川人民出版社初版
(1951 年，吴朗西编译《父与子》，由文化生活出版社出版)



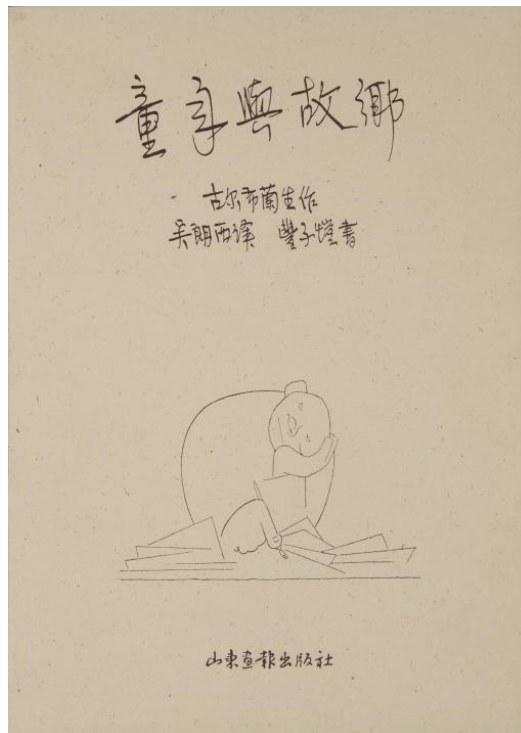
吴朗西、吴念圣等译《天女的羽衣》
1983 年 9 月少年儿童出版社初版



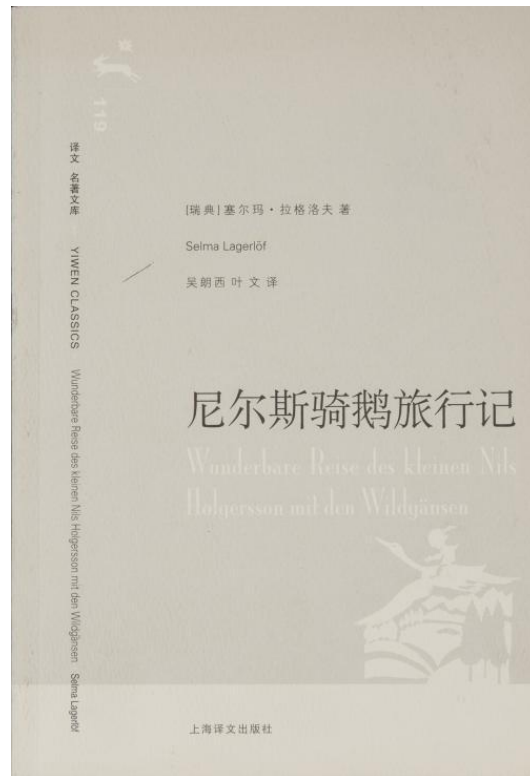
塞尔玛·拉格洛夫著，吴朗西译《尼尔斯骑鹅旅行记》（上）
1989 年 12 月上海译文出版社初版



弗里德里希·沃尔夫著，吴朗西译《彩兔》
1990年3月上海译文出版社初版

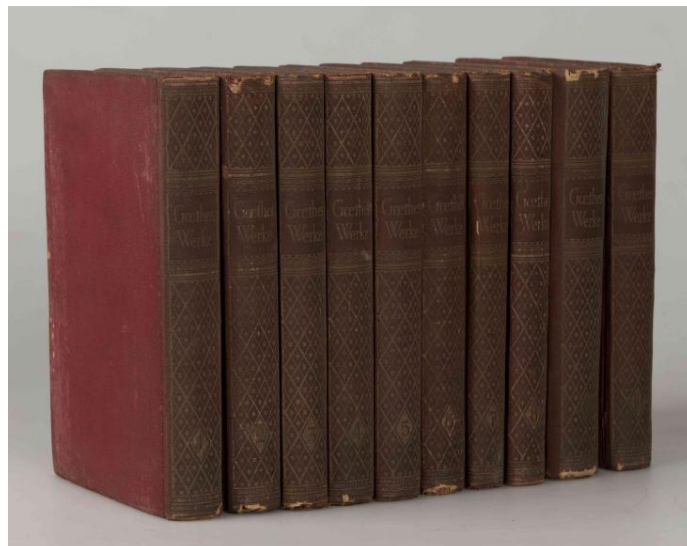


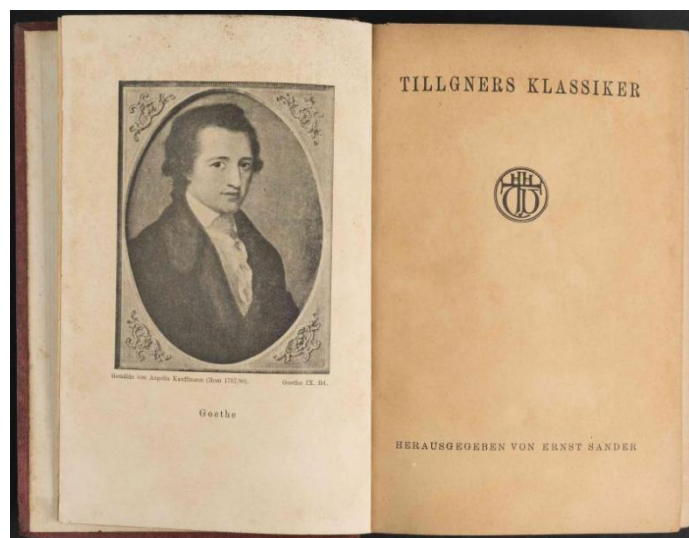
奥纳夫·古尔布兰生著，吴朗西译《童年与故乡》
1998年10月山东画报出版社初版



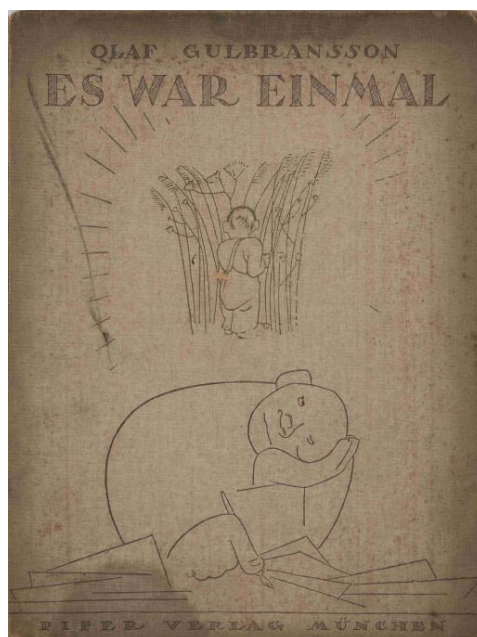
塞尔玛·拉格洛夫著，吴朗西、叶文译《尼尔斯骑鹅旅行记》
2007年7月上海译文出版社初版

三、藏书

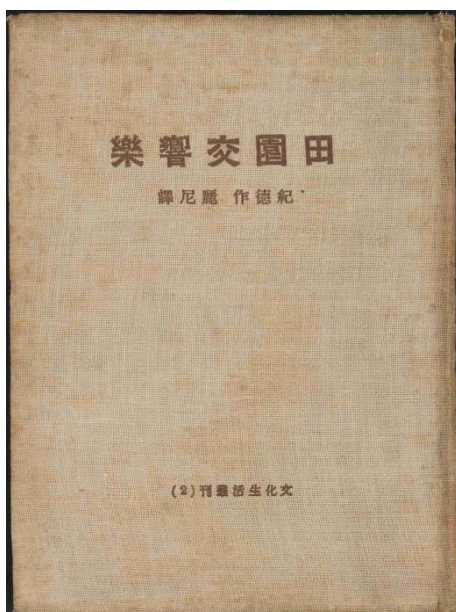




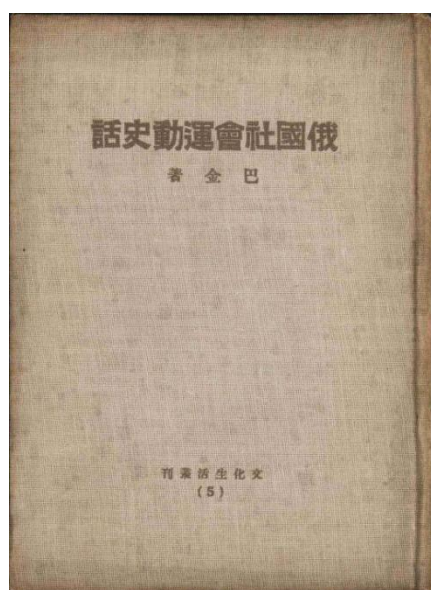
GOETHES WERKE (《歌德文集》)
1923 年 HANS HEIRICH TILLGNER 出版



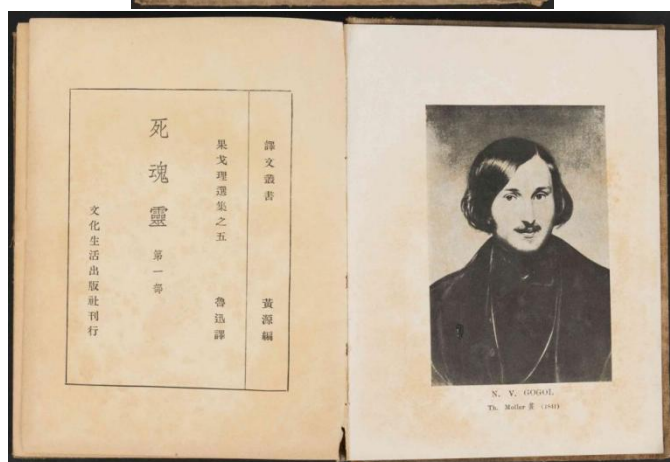
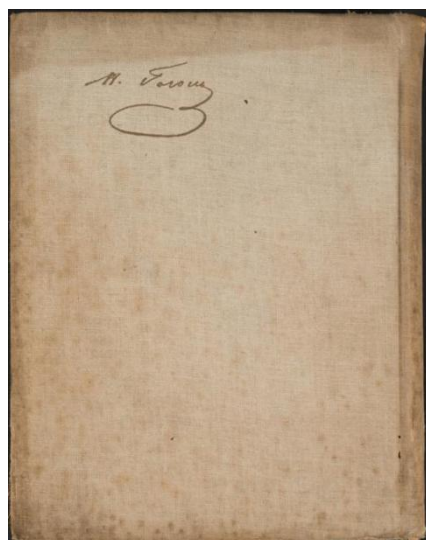
OLAF GULBRANSSON 著《ES WAR EINMAL》(《童年与故乡》)
1934 年 R.PIPER & CO.VERLAG MÜNCHEN 出版



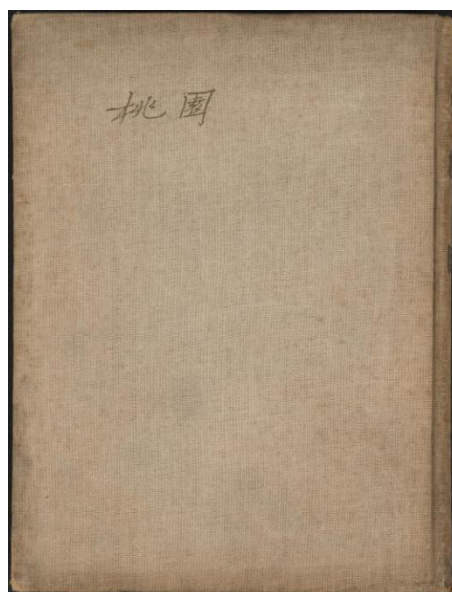
A·纪德著，丽尼译《田园交响乐》
1935年6月文化生活出版社初版



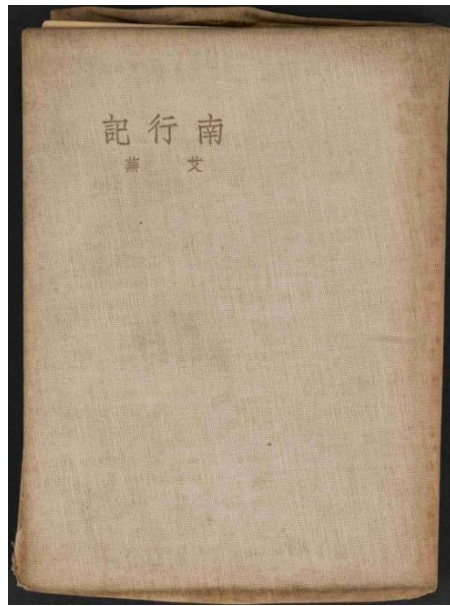
巴金著《俄国社会运动史话》
1935年9月文化生活出版社初版



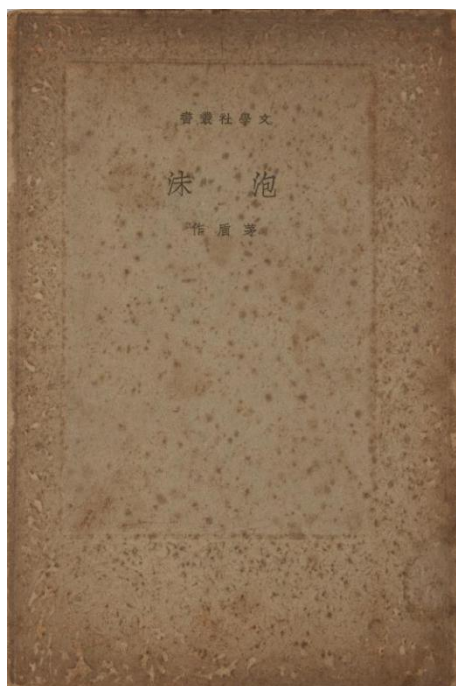
果戈里著，鲁迅译《死魂灵》
1935 年 11 月文化生活出版社初版



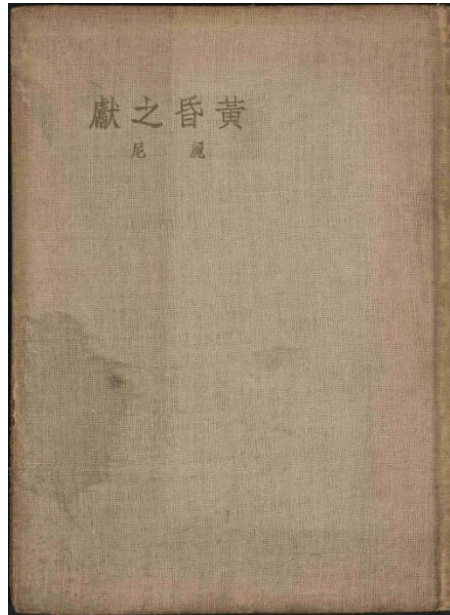
茅盾译《桃园》
1935 年 11 月文化生活出版社初版



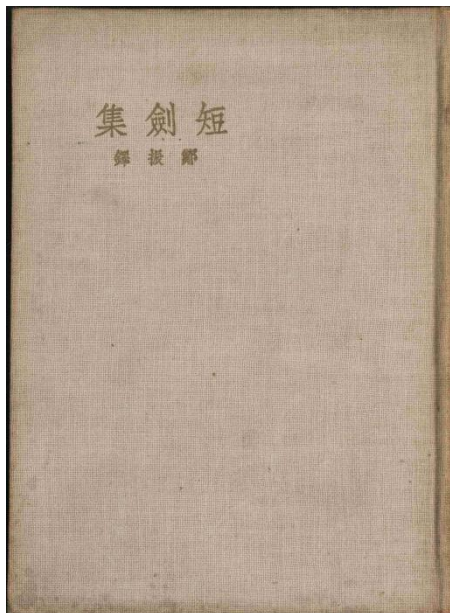
艾芜著《南行记》
1935 年 12 月文化生活出版社初版



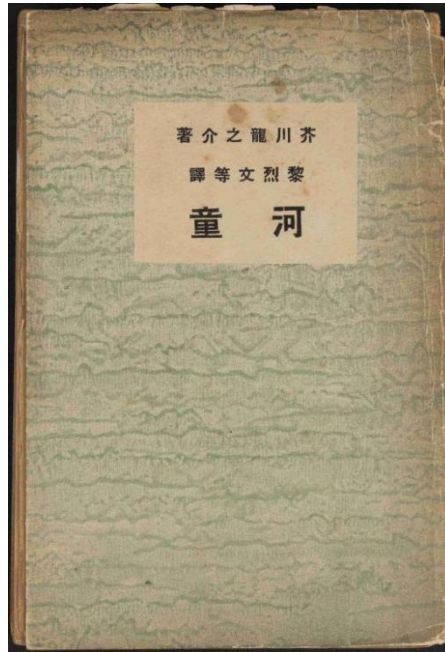
茅盾著《泡沫》
1936 年 2 月文学出版社出版



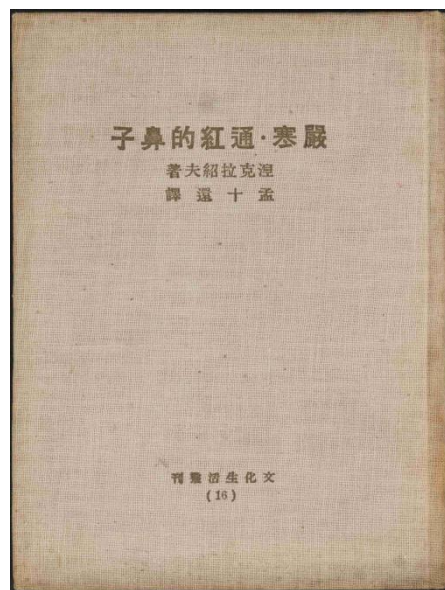
丽尼著《黄昏之献》
1936年2月文化生活出版社再版



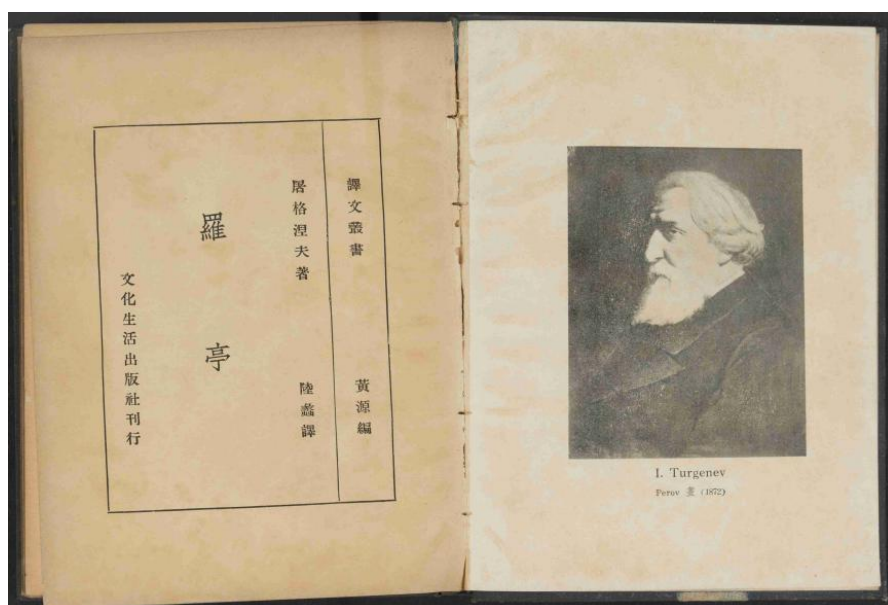
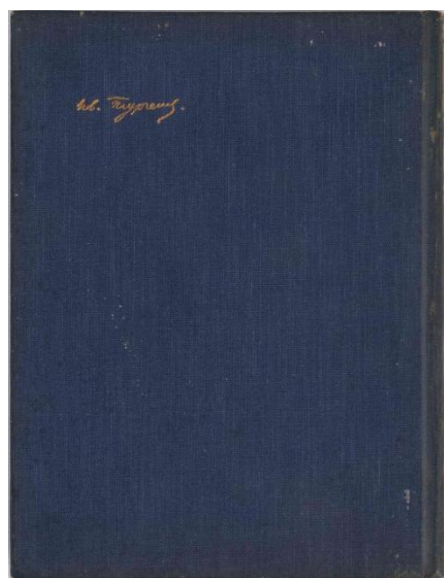
郑振铎著《短剑集》
1936年3月文化生活出版社再版



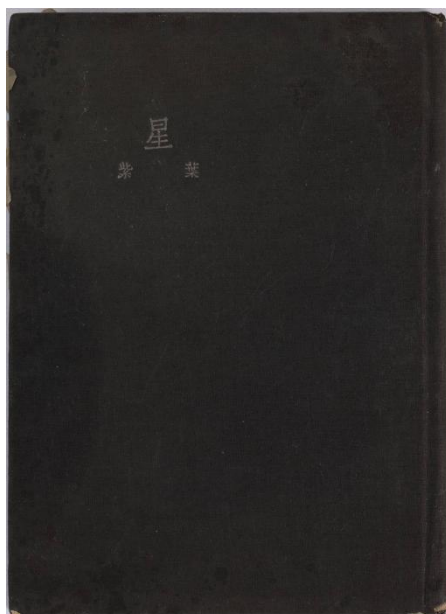
黎烈文等译《河童》
1936年9月文化生活出版社初版



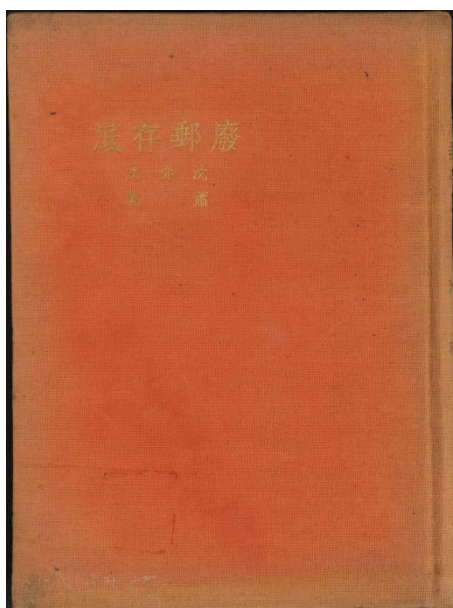
涅克拉绍夫著，孟十还译《严寒·通红的鼻子》
1936年9月文化生活出版社初版



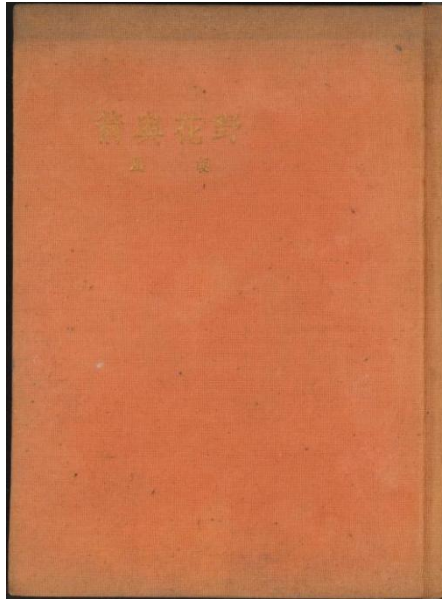
屠格涅夫著，陸蠡譯《羅亭》
1936年12月文化生活出版社初版



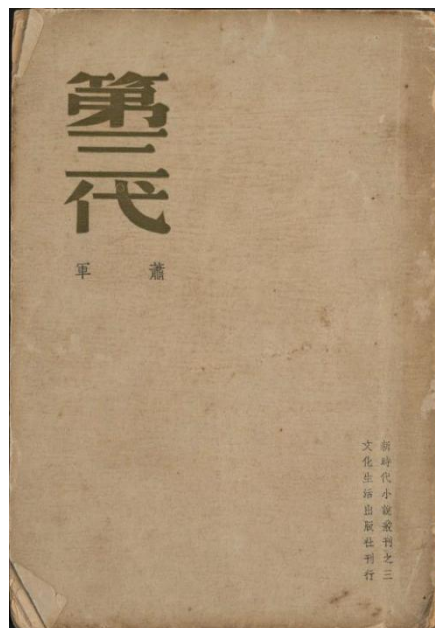
叶紫著《星》
1936 年 12 月文化生活出版社初版



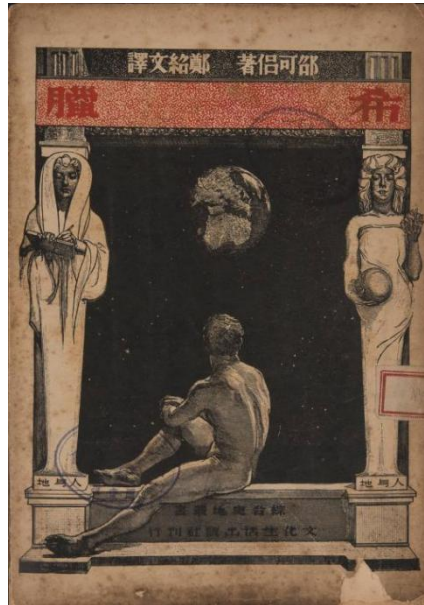
沈从文、萧乾著《废邮存底》
1937 年 1 月文化生活出版社初版



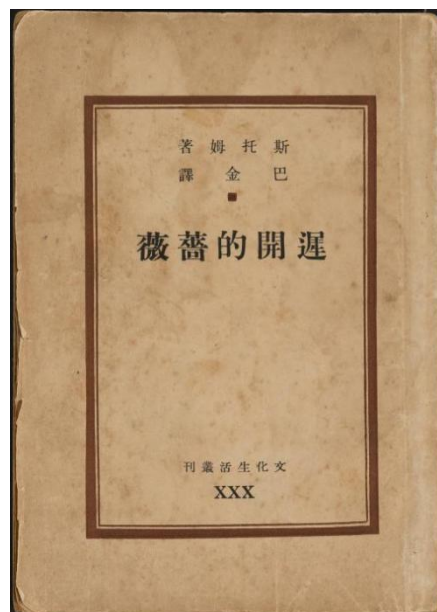
胡风著《野花与箭》
1937年1月文化生活出版社初版



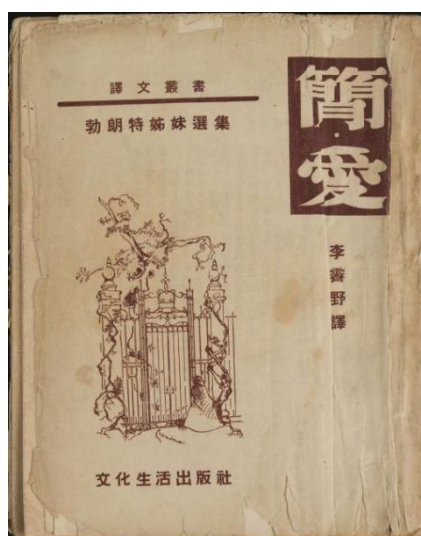
萧军著《第三代（第二部）》
1937年4月文化生活出版社再版



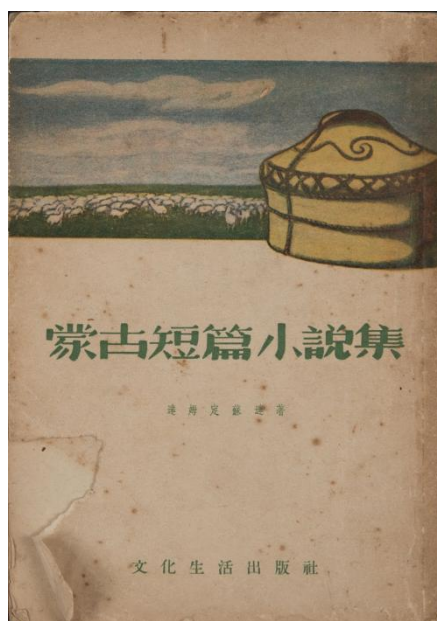
哀利赛·邵可倡著，郑绍文译《希腊》
1937年7月文化生活出版社初版



斯托姆著，巴金译《迟开的蔷薇》
1948年5月文化生活出版社四版



沙洛蒂·勃郎特著，李霭野译《简爱》
1953年2月文化生活出版社出版



达姆定苏连著，丰子恺等译《蒙古短篇小说集》
1953年11月文化生活出版社初版

四、实物



“吴朗西”名章

边款：朗西先生大雅正之。丙戌四月文胜刻于首都。



钢笔



中村伯三赠吴朗西及夫人瓷对杯

边款：（左）献呈柳静夫人，中村伯三氏知人，笑喜。
（右）献呈吴朗西先生，中村伯三氏知人，佐藤笑喜。



吴朗西使用过的收音机



吴朗西使用过的沙发与茶几